

de Installationsanleitung
el Οδηγίες εγκατάστασης
es Instrucciones de instalación
et Paigaldusjuhend
fi Asennusohjeet
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
hu Telepítési útmutató
it Istruzioni per l'installazione
nl Installatiehandleiding
no Installasjonsveiledning
mk Упатство за инсталација
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
sk Pokyny na inštaláciu
sq Udhëzuesi i instalimit
sr Uputstvo za instalaciju
sv Installationsanvisning



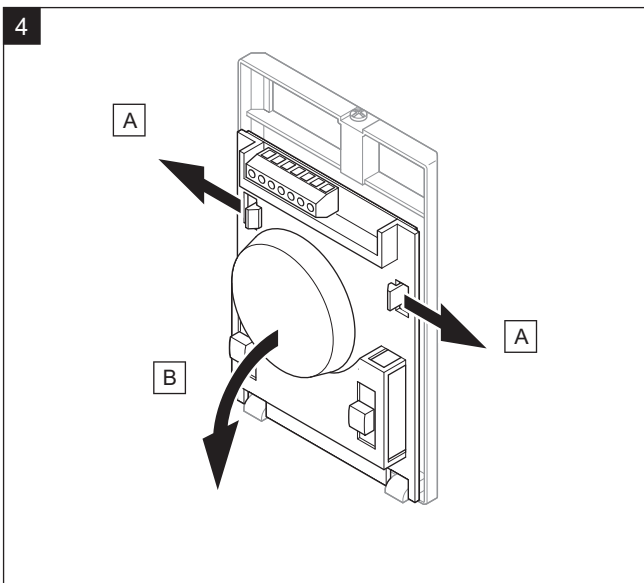
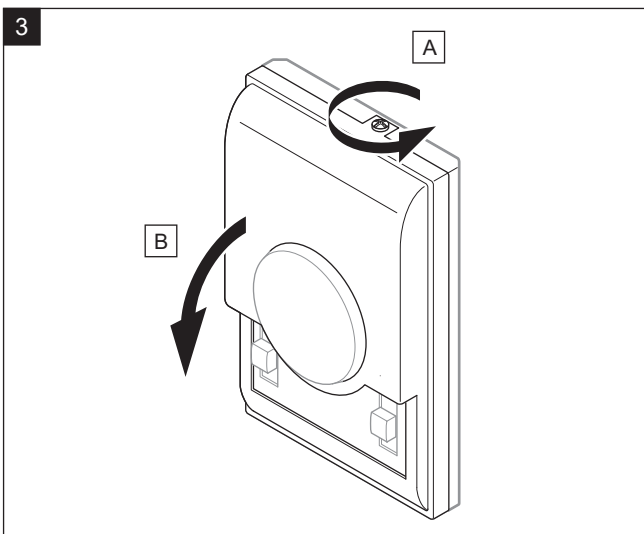
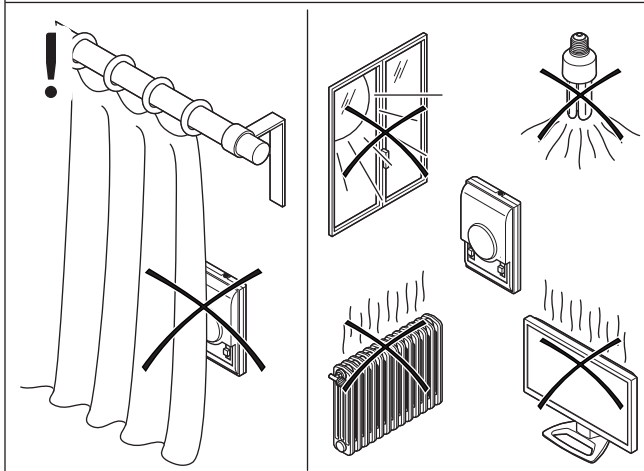
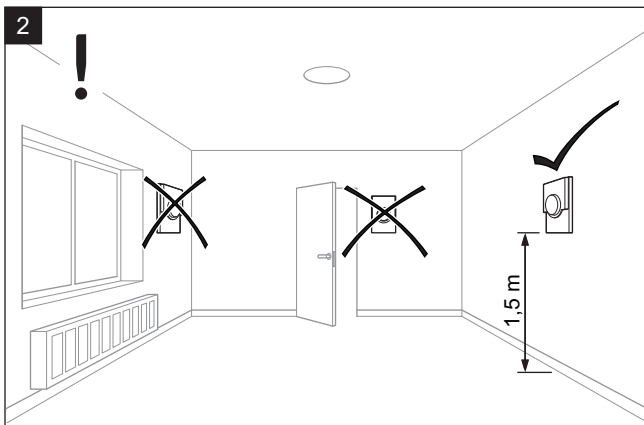
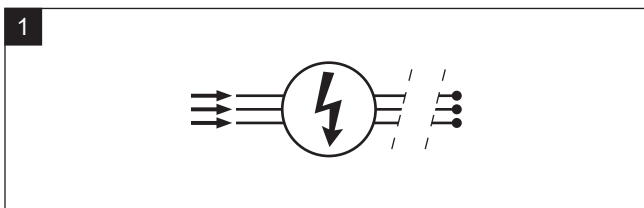
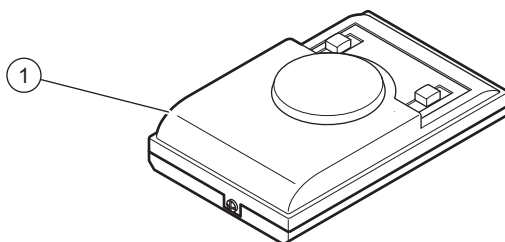
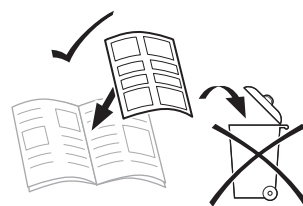
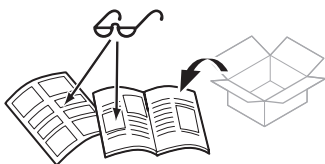
VA 1-WC DC

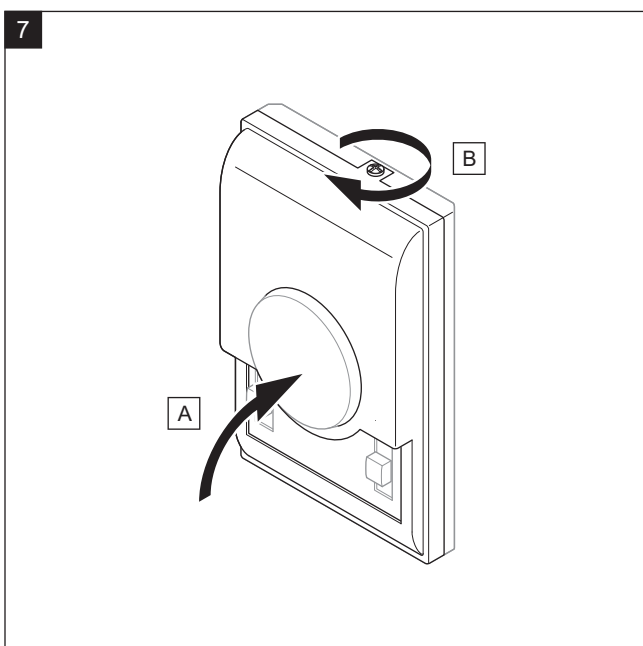
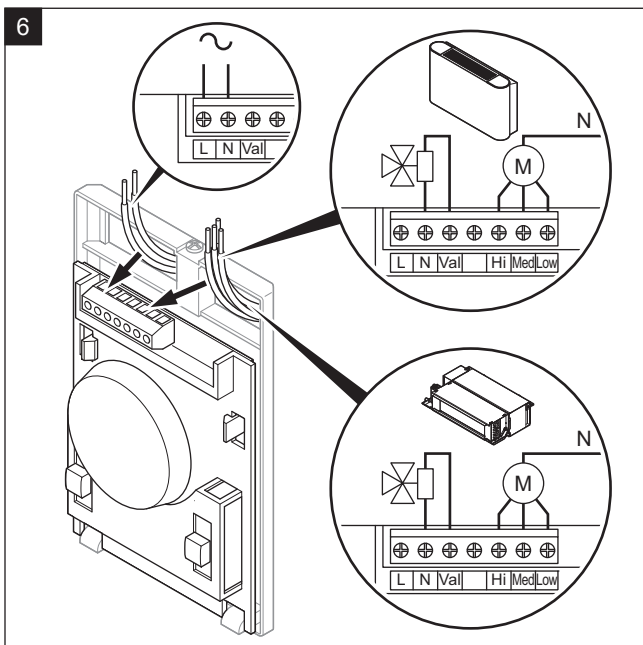
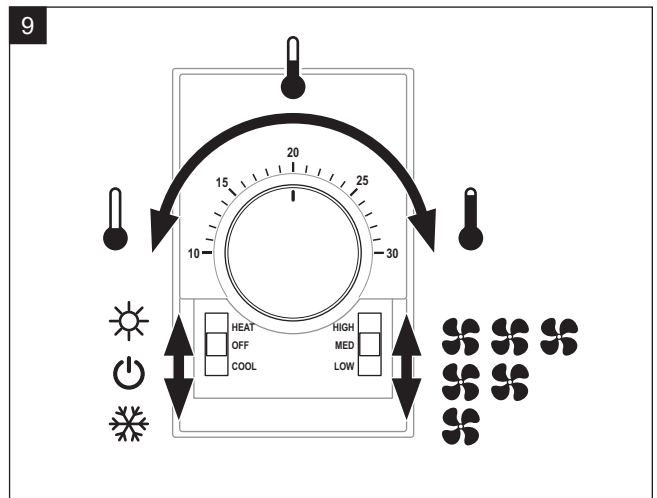
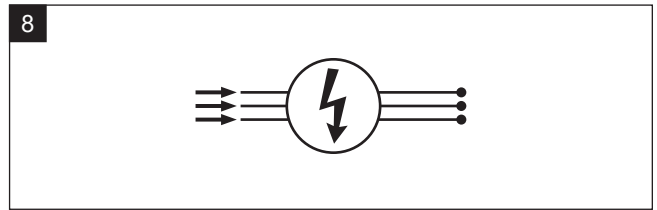
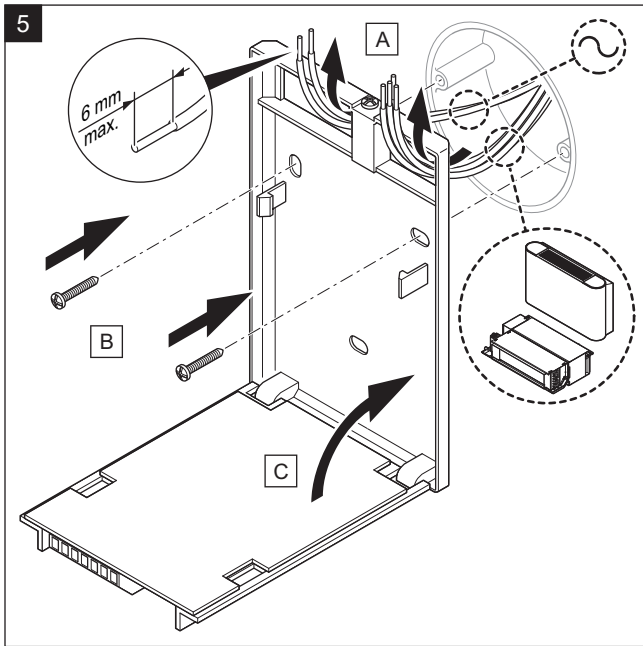
0020244359

Publisher / Manufacturer

Berghauser Str.40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de







1 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

2 Technische Daten

	SD 4-WC DC
Temperaturbereich (einstellbar):	10 ... 30 °C
Kommutierungsdifferenzial:	ca. ± 1 °C
Betriebstemperatur:	0 °C ... 45 °C
Betriebsfeuchtigkeit:	5 % ... 90 % rel. Luftfeuchte
Lagertemperatur:	-10 °C ... 60 °C
Betriebsspannung:	Wechselstrom 220 V $\pm$ 10 %, 50 ... 60 Hz
Schalter Stromkapazität:	1(0,5)A
Kabeldurchmesser:	0,5 ... 2,5 mm ²
Abmessungen (H x B x T):	130 x 85 x 43 mm
Bohrungslänge:	60 mm

3 Recycling und Entsorgung

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

1 Εγκατάσταση ηλεκτρολογικών

Η εγκατάσταση των ηλεκτρολογικών επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.



Κίνδυνος!

Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!

Σε περίπτωση επαφής με ρευματοφόρα στοιχεία, υπάρχει κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας. Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στο προϊόν:

- Θέστε το προϊόν εκτός τάσης, απενεργοποιώντας όλες τις παροχές ρεύματος σε όλους τους πόλους (ηλεκτρική διάταξη αποσύνδεσης με τουλάχιστον 3 mm άνοιγμα επαφής, π.χ. ασφάλεια ή διακόπτης προστασίας γραμμής).
- Ασφαλίστε το προϊόν έναντι επανενεργοποίησης.
- Ελέγξτε την απουσία τάσης.

2 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	VA 1-WC DC
Περιοχή θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενη):	10 ... 30 °C
Διαφορικό μεταγωγής:	Περ. ± 1 °C
Θερμοκρασία λειτουργίας:	0 °C ... 45 °C
Υγρασία λειτουργίας:	5 % ... 90 % σχετ. υγρασία αέρα
Θερμοκρασία αποθήκευσης:	-10 °C ... 60 °C
Τάση λειτουργίας:	Εναλλασσόμενο ρεύμα 220 V $\pm$ 10 %, 50 ... 60 Hz
Διακόπτης χωρητικότητας ρεύματος:	1(0,5) A
Διάμετρος καλωδίου:	0,5 ... 2,5 mm ²
Διαστάσεις (Υ x Π x Β):	130 x 85 x 43 mm
Μήκος οπής:	60 mm

3 Ανακύκλωση και απόρριψη

- Αναθέτετε την απόρριψη της συσκευασίας στον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.



Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.



Εάν το προϊόν περιέχει μπαταρίες, οι οποίες φέρουν αυτή τη σήμανση, οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες βλαβερές για την υγεία και το περιβάλλον.

- Παραδώστε σε αυτήν την περίπτωση τις μπαταρίες σε ένα σημείο συγκέντρωσης για μπαταρίες.

Instrucciones de instalación (ES)

1 Instalación de la electrónica

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.



Peligro!

Peligro de muerte por electrocución!

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica. Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

2 Datos técnicos

	SD 4-WC DC
Rango de temperatura (ajustable):	10 ... 30 °C
Diferencial de conmutación:	aprox. ± 1 °C
Temperatura de funcionamiento:	0 °C ... 45 °C
Humedad de funcionamiento:	5 % ... 90 % RH
Temperatura de almacenaje:	-10 °C ... 60 °C
Tensión de funcionamiento:	AC 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Interruptor capacidad de corriente:	1(0,5) A
Diámetro de cableado:	0,5 ... 2,5 mm ²
Dimensiones (H x A x P):	130 x 85 x 43 mm
Paso de agujeros:	60 mm

3 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

Paigaldusjuhend (ET)

1 Elektripaigaldus

Elektripaigaldust tohib teha ainult elektrikala spetsialist.



Oht!

Eluohht elektrilöögi tõttu!

Kui puudutada pinget all olevaid komponente, võib tagajärjeks olla eluohklik elektrilöökk.

Enne toote juures töötamist:

- ▶ Lülitage toode pingevabaks, lülitades välja kõik toiteallikate poolused (vähemalt 3 mm kontaktivahega elektrilahutusseade, nt kaitse või juhtme kaitselüliti).
- ▶ Tõkestage taassisselülitamise võimalus.
- ▶ Kontrollige, et pinget ei ole.

2 Tehnilised andmed

	VA 1-WC alalisvool
Temperatuurivahemik (seatav):	10 ... 30 °C
Lülituserinevus:	± 1 °C
Töötemperatuur:	0 °C ... 45 °C
Õhuniiskus töötamisel:	Suhteline õhuniiskus 5 % ... 90 %
Hoiustamistemperatuur:	-10 °C ... 60 °C
Tööpinge:	Vahelduvvool 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Voolumahtuvuse lüliti:	1(0,5) A
Kaabli läbimõõt:	0,5 ... 2,5 mm ²
Mõõtmed (K x L x S):	130 x 85 x 43 mm
Puurimis pikkus:	60 mm

3 Taaskasutus ja jäätmekäitlus

- ▶ Jätke pakendi jäätmekäitlus toote paigaldanud spetsialisti hooleks.



■ Kui tootel on selline tähis:

- ▶ Ärge käideldge toodet olmejäätmena.

- ▶ Selle asemel andke toode elektri- ja elektroonikaromude kogumiskohta.



■ Kui tootes on sellise tähistusega varustatud patareisid, võivad need sisaldada tervist ja keskkonda kahjustavaid aineid.

- ▶ Sel juhul viige patareid patareide kogumiskohta.

Asennusohjeet (FI)

1 Sähköasennus

Sähköasennuksen saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.



Vaara!

Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:

- Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
- Estä tahaton päällekytkäytyminen.
- Tarkasta jännitteettömyys.

2 Tekniset tiedot

	VA 1-WC DC
Lämpötila-alue (säädettävissä):	10 ... 30 °C
KytKentäero:	suunnilleen $\pm 1^{\circ}\text{C}$
Käyttölämpötila:	0 °C ... 45 °C
Käyttökosteus:	5% ... 90% RH
Varastointilämpötila:	-10 °C ... 60 °C
Käyttöjännite:	AC 220V $\pm 10\%$, 50 ... 60Hz
KytKentävirta:	1(0,5)A
Johdon poikkipinta-ala:	0,5 ... 2,5mm ²
Mitat (K x L x S):	130x85x43mm
Aukon koko:	60mm

3 Kierrätys ja hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.



■ Jos tuote sisältää paristoja, jotka on merkitty tällä merkillä, paristot voivat sisältää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

- Hävitä akut tällöin toimittamalla ne akkujen keräyspisteeseen.

Notice d'installation (FR)

1 Installation électrique

Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer l'installation électrique.



Danger !

Danger de mort par électrocution !

Si vous touchez des composants conducteurs, vous encourez un risque d'électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- Mettez le produit hors tension. Pour cela, coupez tous les pôles de toutes les sources d'alimentation (séparateur électrique avec intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- Assurez-vous que l'alimentation électrique ne peut pas être rétablie.
- Vérifiez l'absence de tension.

2 Caractéristiques techniques

	SD 4-WC CC
Plage de température (réglable) :	10 ... 30 °C
Différentiel de commutation :	env. $\pm 1^{\circ}\text{C}$
Température de fonctionnement :	0 °C ... 45 °C
Humidité de fonctionnement :	Humidité rel. de l'air de 5% ... 90%
Température de stockage :	-10 °C ... 60 °C
Tension de fonctionnement :	Courant alternatif 220V $\pm 10\%$, 50 ... 60Hz
Capacité de l'interrupteur :	1(0,5)A
Diamètre de câble :	0,5 ... 2,5mm ²
Dimensions (h x l x p) :	130 x 85 x 43mm
Longueur d'alésage :	60 mm

3 Recyclage et mise au rebut

- Confiez la mise au rebut de l'emballage au professionnel qualifié qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- Ne mettez pas le produit au rebut avec les ordures ménagères.
- Confiez le produit à un point de collecte pour les appareils électriques ou électroniques usagés.



■ Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances polluantes ou nocives.

- Dans ce cas, remettez les piles dans un point de collecte pour piles.

Upute za instaliranje (HR)

1 Električno povezivanje

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara!

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- Proizvod dovedite u bežnaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
- Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- Provjerite nepostojanje napona.

2 Tehnički podaci

VA 1-WC DC	
Raspon temperature (prilagodljivi):	10 ... 30 °C
Diferencijal preklapanja:	otprilike $\pm 1^\circ\text{C}$
Radna temperatura:	0 °C ... 45 °C
Radna vlaga:	5% ... 90% RH
Temperatura skladištenja	-10 °C ... 60 °C
Radni napon:	AC 220V $\pm 10\%$, 50 ... 60Hz
Nazivna jakost struje prekidača:	1(0,5)A
Promjer ožičenja:	0,5 ... 2,5mm ²
Dimenzije (VxŠxD):	130x85x43mm
Otvor:	60mm

3 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom: Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



■ Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

Telepítési útmutató (HU)

1 Elektromos telepítés

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.



Veszély!

Áramütés miatti életveszély!

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, fennáll az áramütés miatti életveszély. Mielőtt dolgozna a termékkel:

- Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- Ellenőrizze a feszültségmentességet.

2 Műszaki adatok

	VA 1-WC DC
Hőmérséklet-tartomány (beállítható):	10 ... 30 °C
Kommutációs differenciál:	kb. $\pm 1^\circ\text{C}$
Üzemi hőmérséklet:	0 °C ... 45 °C
Üzemi páratartalom:	5% ... 90% rel. páratartalom
Tárolási hőmérséklet:	-10 °C ... 60 °C
Üzemi feszültség:	Váltakozó áram 220 V $\pm 10\%$, 50 ... 60 Hz
Kapcsoló névleges árama:	1(0,5) A
Kábelátmérő:	0,5 ... 2,5 mm ²
Méretek (Ma x Sz x Mé):	130 x 85 x 43 mm
Furathossz:	60 mm

3 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



■ Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



■ Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.

Istruzioni per l'installazione (IT)

1 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione!

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

2 Dati tecnici

	SD 4-WC DC
Intervallo di temperatura (regolabile):	10 ... 30 °C
Differenziale di commutazione:	appross. ± 1 °C
Temperatura di esercizio:	0 °C ... 45 °C
Umidità di esercizio:	5 % ... 90 % RH
Temperatura di stoccaggio:	-10 °C ... 60 °C
Tensione di esercizio:	AC 220 V $\pm$ 10 %, 50 ... 60 Hz
Corrente di commutazione:	1(0,5)A
Sezione cavi:	0,5 ... 2,5 mm ²
Dimensioni (A x L x P):	130 x 85 x 43 mm
Distanza tra i fori:	60 mm

3 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

Installatiehandleiding (NL)

1 Elektrische installatie

De elektrische installatie mag alleen door een elektrotechnicus uitgevoerd worden.



Gevaar!

Levensgevaar door elektrische schok!

Wanneer u onderdelen aanraakt die onder spanning staan, bestaat levensgevaar door elektrisch schok.

Voordat u aan het product werkt:

- ▶ Schakel het product spanningsvrij, door alle voedingen over alle polen te onderbreken (elektrische scheidingsinrichting met minimaal 3 mm contactopening, bijv. zekering of installatieautomaat).
- ▶ Beveiligen tegen herinschakelen.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

2 Technische gegevens

	SD 4-WC DC
Temperatuurbereik (instelbaar):	10 ... 30 °C
Commutatieverschil:	ca. ± 1 °C
Werktemperatuur:	0 °C ... 45 °C
Bedrijfsvochtigheid:	5 % ... 90 % rel. luchtvochtigheid
Opslagtemperatuur:	-10 °C ... 60 °C
Werkspanning:	Wisselspanning 220 V $\pm$ 10 %, 50 ... 60 Hz
Schakelaar stroomcapaciteit:	1(0,5)A
Kabeldiameter:	0,5 ... 2,5 mm ²
Afmetingen (H x B x D):	130 x 85 x 43 mm
Boringslengte:	60 mm

3 Recycling en afvoer

- ▶ Laat het afvoeren van de verpakking over aan de installateur, die het product geïnstalleerd heeft.



■ Wanneer het product met dit symbool is gemarkeerd:

- ▶ Voer het product in dit geval niet af met het huishoudelijk afval.
- ▶ Lever in plaats daarvan het product in op een inzamelpunt voor oude elektrische en elektronische apparatuur.



■ Wanneer het product batterijen bevat, die met dit symbool zijn gemarkeerd, dan kunnen de batterijen substanties bevatten, die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.

- ▶ Lever de batterijen in dat geval in bij een inzamelpunt voor batterijen.

Installasjonsveiledning (NO)

1 Elektroinstallasjon

Elektroinstallasjonen skal alltid utføres av en elektriker.



Fare!

Livsfare på grunn av elektrisk støt!!

Hvis du berører spenningsførende deler, medfører det livsfare på grunn av elektrisk støt.

Før du utfører arbeid på produktet:

- Koble produktet fra spenningsforsyningen via allpolig utkobling av all strømforsyning (elektrisk utkoblingsanordning med kontaktåpning på minst 3 mm, for eksempel sikring/automatsikring).
- Sikre mot ny innkobling.
- Kontroller at det ikke foreligger spenning.

2 Tekniske data

	VA 1-WC DC
Temperaturområde (kan stilles inn):	10 ... 30 °C
Kommuteringsdifferensial:	ca. ±1 °C
Driftstemperatur:	0 °C ... 45 °C
Driftsfuktighet:	5 % ... 90 % rel. luftfuktighet
Lagringstemperatur:	-10 °C ... 60 °C
Driftsspenning:	Vekselstrøm 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Bryter strømkapasitet:	1(0,5) A
Kabeldiameter:	0,5 ... 2,5 mm ²
Mål (H x B x D):	130 x 85 x 43 mm
Boringslengde:	60 mm

3 Resirkulering og avfallshåndtering

- Overlat avfallshåndteringen av emballasjen til installatøren som har installert produktet.



■ Hvis produktet er merket med dette symbolet:

- Da må du ikke kaste produktet i husholdningsavfallet.
- Lever i stedet produktet til et innsamlingssted for brukt elektrisk eller elektronisk utstyr.



■ Hvis produktet inneholder batterier som er merket med dette symbolet, kan batteriene inneholde helse- eller miljøskadelige stoffer.

- Da må du levere batteriene til et innsamlingssted for batterier.

Упатство за инсталација (МК)

1 Електрична инсталација

Електричната инсталација треба да биде извршена од електроинсталатер.



Опасност!

Опасност по живот поради струен удар!

Доколку ги допрете компонентите коишто спроведуваат напон, постои опасност по живот поради струен удар.

Пред да извршите интервенции на уредот:

- Исклучете го производот, така што ќе ги исклучите сите полови за напојувања со струја (електричен разделник со најмалку 3 mm контактен отвор, на пр. осигурувач или заштитен прекинувач).
- Обезбедете го од повторно вклучување.
- Проверете дали има напон.

2 Технички податоци

	VA 1-WC DC
Опсег на температура (подеслив):	10 ... 30°C
Диференцијал на префрлување:	околу ±1°C
Оперативна температура:	0°C ... 45°C
Оперативна влажност:	5% ... 90% RH
Температура на складирање	-10°C ... 60°C
Оперативен напон:	AC 220V±10%, 50 ... 60Hz
Прекинувач за номинална струја:	1(0,5)A
Дијаметар на жиците:	0,5 ... 2,5mm ²
Димензии (ВxШxД):	130x85x43mm
Висина на отворот:	60mm

3 Рециклирање и отстранување

- Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



■ Ако производот е означен со овој знак:

- Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- Наместо тоа, предадете го производот во собиран пункт за стари електрични или електронски уреди.



■ Ако производот содржи батерии, коишто се означени со овој знак, тогаш тие може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

- Во овој случај отстранете ги батериите во собиран пункт за батерии.

Instrukcja instalacji (PL)

1 Instalacja elektryczna

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.



Niebezpieczeństwo! Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!

Dotknięcie komponentów przewodzących napięcie powoduje zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym. Przed rozpoczęciem pracy z produktem:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia, wyłączając wszystkie zasilania elektryczne na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z odstępem styków co najmniej 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić brak napięcia.

2 Dane techniczne

	VA 1-WC DC
Zakres temperatury (ustawiany):	10 ... 30°C
Różnica komutacji:	ok. $\pm 1^\circ\text{C}$
Temperatura pracy:	0°C ... 45°C
Wilgotność robocza:	5% ... 90% wzgl. wilgotności powietrza
Temperatura magazynowania:	-10°C ... 60°C
Napięcie robocze:	prąd przemienny 220 V $\pm 10\%$, 50 ... 60 Hz
Wyłącznik pojemności prądu:	1(0,5) A
Średnica kabla:	0,5 ... 2,5 mm ²
Wymiary produktu (wys. x szer. x głęb.):	130 x 85 x 43 mm
Długość wiercenia:	60 mm

3 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Usunięcie opakowania należy powierzyć instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeżeli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wyrzucać produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Zamiast tego przekazać produkt do punktu zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych.



■ Jeżeli w produkcie znajdują się baterie oznaczone tym znakiem, mogą one zawierać substancje szkodliwe dla zdrowia i środowiska.

- ▶ W takiej sytuacji baterie należy utylizować w punkcie zbiórki baterii

Manual de instalação (PT)

1 Instalação elétrica

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



Perigo! Perigo de vida devido a choque elétrico!

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

2 Dados técnicos

	SD 4-WC DC
Faixa de temperatura (ajustável):	10 ... 30°C
Diferencial de comutação:	aprox. $\pm 1^\circ\text{C}$
Temperatura de serviço:	0°C ... 45°C
Humidade de serviço:	5% ... 90% humidade rel. do ar
Temperatura de armazenamento:	-10°C ... 60°C
Tensão de serviço:	Corrente alternada 220 V $\pm 10\%$, 50 ... 60 Hz
Capacidade de corrente do interruptor:	1(0,5)A
Diâmetro do cabo:	0,5 ... 2,5 mm ²
Dimensões (A x L x P):	130 x 85 x 43 mm
Comprimento de perfuração:	60 mm

3 Reciclagem e eliminação

- ▶ Deixe que seja o técnico especializado que instalou o aparelho, a eliminar a embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.

- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

Pokyny na inštaláciu (SK)

1 Elektrická inštalácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný elektrotechnik.



- Nebezpečenstvo!**
Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!
Keď sa dotknete komponentov pod napätím, hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.
Skôr ako na výrobku začnete pracovať:
- ▶ Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky napájania elektrickým prúdom na všetkých póloch (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov na minimálne 3 mm, napr. poistka alebo istič vedenia).
 - ▶ Výrobok zaistite proti opätovnému zapnutiu.
 - ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

2 Technické údaje

	VA 1-WC DC
Rozsah teplôt (nastaviteľný):	10 ... 30 °C
Komutačný diferenciál:	cca ±1 °C
Prevádzková teplota:	0 °C ... 45 °C
Prevádzková vlhkosť:	5 % ... 90 % rel. vlhkosť vzduchu
Teplota skladovania:	-10 °C ... 60 °C
Prevádzkové napätie:	Striedavý prúd 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Spínač prúdovej kapacity:	1(0,5) A
Priemer káblov:	0,5 ... 2,5 mm ²
Rozmery (V x Š x H):	130 x 85 x 43 mm
Dĺžka otvoru:	60 mm

3 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte servisnému pracovníkovi, ktorý výrobok nainštaloval.



■ Keď je výrobok označený touto značkou:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte spolu s domovým odpadom.
- ▶ Namiesto toho odovzdajte výrobok na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické zariadenia.



■ Keď výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené touto značkou, potom môžu tieto batérie obsahovať zdraviu škodlivé substancie alebo substancie ohrozujúce životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie

Udhëzuesi i instalimit (SQ)

1 Instalimi elektrik

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist.



Rrezik!
Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike!

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë polet (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.

2 Të dhënat teknike

VA 1-WC DC	
Diapazoni i temperaturës (i rregullueshëm):	10 ... 30 °C
Çelësi diferencial:	përafërsisht ±1 °C
Temperatura e punës:	0 °C ... 45 °C
Lagështia e punës:	5 % ... 90 % RH
Temperatura e ruajtjes	-10 °C ... 60 °C
Tensioni i punës:	AC 220V±10%, 50 ... 60Hz
Çelësi i tensionit të rrymës:	1(0,5)A
Diametri i kabllit:	0,5 ... 2,5mm ²
Dimensionet (Lart.xGjer.xThell.):	130x85x43mm
Hapja e vrimës:	60mm

3 Riciklimi dhe deponimi

- ▶ Të shkarkuarit e lini atë për mjeshttrin I cili e ka montuar produktin.



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin mbi mbeturinat e shtëpis.
- ▶ Përkundrazi te jipet produkti në një vend grumbullimi për paisje elektronike.



■ Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- ▶ Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

Uputstvo za instalaciju (SR)

1 Električna instalacija

Električne instalacije sme da vrši samo elektro instalater.



Opasnost!

Opasnost po život zbog strujnog udara!

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- ▶ Isključite proizvod da je beznaponski, tako što ćete da isključite sva snabdevanja strujom sa svih polova (električni separator sa najmanje 3 mm otvora za kontakt, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).
- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Proverite, da li postoji napon.

2 Tehnički podaci

VA 1-WC DC	
Temperaturni opseg (podesivo):	10 ... 30°C
Odstupanje pri kom se sistem isključuje:	približno $\pm 1^\circ\text{C}$
Radna temperatura:	0°C ... 45°C
Vlažnost vazduha pri kojoj sistem može da radi:	5% ... 90% RH
Temperatura čuvanja	-10°C ... 60°C
Radni napon:	AC 220V $\pm 10\%$, 50 ... 60Hz
Nazivna struja prekidača:	1(0,5)A
Prečnik kablova:	0,5 ... 2,5mm ²
Dimenzije (VxŠxD):	130x85x43mm
Rastojanje između otvora:	60mm

3 Reciklaža i odlaganje otpada

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.



■ Ako proizvod sadrži baterije, koje su obeležene ovim znakom, onda baterije mogu da sadrže supstance koje su štetne po zdravlje i životnu sredinu.

- ▶ U tom slučaju baterije uklonite na sabirno mesto za baterije.

Installationsanvisning (SV)

1 Elinstallation

Elinstallationen får bara utföras av den behörig elektriker.



Fara!

Livsfara pga. elektrisk stöt!

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga el. Innan du utför arbeten på produkten:

- ▶ Gör produkten utan spänning genom att alla strömförsörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskyddsbrytare).
- ▶ Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- ▶ Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

2 Tekniska data

VA 1-WC DC	
Temperaturintervall (justerbar):	10 ... 30°C
Kopplingsdifferens:	ungefär $\pm 1^\circ\text{C}$
Driftstemperatur:	0°C ... 45°C
Luftfuktighet vid drift:	5% ... 90% RH
Förvaringstemperatur	-10°C ... 60°C
Driftspänning:	AC 220V $\pm 10\%$, 50 ... 60Hz
Märkström brytare:	1(0,5)A
Ledningsdiameter:	0,5 ... 2,5mm ²
Mått (HxWxD):	130x85x43mm
Hålmått:	60mm

3 Återvinning och avfallshantering

- ▶ Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



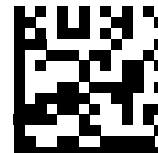
■ Om produkten är märkt med detta tecken:

- ▶ Avfallshandtera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- ▶ Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.



■ Om produkten innehåller batterier, som är märkta med denna symbol så innehåller de ämnen som är skadliga för hälsa och miljö.

- ▶ Avfallshandtera i detta fall batterierna på ett insamlingsställe för batterier.



Supplier

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15 – B-1620 Drogenbos
Tel. 02 334 9300 – Fax 02 334 9319
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 02 334 9352
info@vaillant.com – www.vaillant.be

ΘΕΡΜΟΓΚΑΣ Α.Ε.

Λ. Ανθούσης 12 – 15351 Παλλήνη
Τηλ. 210 6665552 – Fax 210 6665564
info@thermogas.gr – www.thermogas.gr

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest – Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464 7800 – Telefax +36 1 464 7801
vaillant@vaillant.hu – www.vaillant.hu

Vaillant Group Norge AS

Støttumveien 7 – 1540 Vestby
Telefon 64 959900 – Fax 64 959901
info@vaillant.no – www.vaillant.no

Vaillant S. L.

Atención al cliente
Pol. Industrial Apartado 1.143 – C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 9 02116819 – Fax 9 16615197
www.vaillant.es

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70 – 20159 Milano
Tel. +39 02 697 121 – Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it – www.vaillant.it

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

Al. Krakowska 106 – 02-256 Warszawa
Tel. 022 3230100 – Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl – www.vaillant.pl

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 – 42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
www.vaillant.info

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušť'a 45 – Skalica 909 01
Tel +42134 6966 101 – Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk

Vaillant d.o.o.

Zvornička 9 – BiH Sarajevo
Tel. 033 6106 35 – Fax 033 6106 42
vaillant@bih.net.ba – www.vaillant.ba

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60 – 10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670 – Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380 – Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr – www.vaillant.hr